



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 14/05/2025 23:44



PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma		
Turma:	GDMI0122 - TEORIAS DA TRADUÇÃO II - Turma: 01 (2024.2)	
Docente(s):	3358483 - DOMINGOS SOARES DE SOUZA NETO 3333434 - ANA CRISTINA BEZERRIL CARDOSO	
Carga Horária:	60h	
Horário:	4M2345	
Programa do Componente Curricular		
Ementa:	Aprofundamento dos estudos teóricos da prática tradutória.	
Objetivos:	Identificar, discutir, relacionar e aplicar conceitos e abordagens teóricas à compreensão de tradução com vistas a informar o fazer tradutório.	
Conteúdo:	1. O estudo sobre tradução: surgimento, aplicação e história; 2 Equivalência; 3 Funcionalismo; 4 Descritivismo; 5 Estudos Culturais; 6 Abordagens Filosóficas."	
Habilidades e Competências:	Compreender a escrita de textos teóricos; conhecer o desenvolvimento das bases do saber sobre tradução; desenvolver a capacidade de pensamento conceitual e reflexão crítica; articular conhecimento teórico de forma oral e escrita; aplicar conhecimento teórico a textos traduzidos.	
Metodologia de Ensino e Avaliação		
Metodologia:	Aulas expositivo-dialogadas; leitura coletiva de textos teóricos; discussões em grupos; exercícios reflexivos de tradução; análise de traduções.	
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	1 - Reflexões escritas ao fim das aulas; 2 - Apresentação seminários (em grupo ou individuais); 3 - Exercício de Avaliação Escrita.	
Horário de atendimento:		
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
26/11/2024	27/11/2024	Encontro Unificado de Ensino, Pesquisa e Extensão
03/12/2024	04/12/2024	Por que a teoria da tradução é útil para os tradutores?
10/12/2024	11/12/2024	O que é uma teoria da tradução?
18/12/2024	18/12/2024	O Tradutor como Mediador "Cross-Cultural"
25/12/2024	22/01/2025	Recesso
28/01/2025	28/01/2025	Avaliação 1 (assíncrona)
19/02/2025	19/02/2025	Abordagens X Teorias / Teoria Interpretativa da Tradução
26/02/2025	26/02/2025	Teorias Funcionalistas da Tradução
05/03/2025	05/03/2025	Não Haverá Aula - Quarta-feira de Cinzas
12/03/2025	12/03/2025	Teoria dos Polissistemas
19/03/2025	19/03/2025	apresentação dos projetos tradutórios / 2a Avaliação
26/03/2025	26/03/2025	Tradução, reescrita e manipulação da fama literária
02/04/2025	02/04/2025	Paratextos
09/04/2025	09/04/2025	Apresentação de Paratextos
16/04/2025	16/04/2025	3a Avaliação
23/04/2025	23/04/2025	Reposição
Avaliações		
Data	Hora	Descrição
29/01/2025	08:00	1a avaliação
19/03/2025	08:00	2a avaliação
16/04/2025	08:00	3a avaliação
23/04/2025	09:00	Reposição
14/05/2025	09:00	Exame Final
23/04/2025		Reposição

Dados Gerais da Turma		
Data	Hora	Descrição
14/05/2025		Exame Final
Referências Básicas		
Tipo de material	Descrição	
Artigo	A ética e o pós-colonialismo: uma prática de tradução	
Livro	ARROJO, Rosemary (ed.). O Signo Desconstruído Implicações para a tradução, a leitura e o ensino . 2ª ed. Pontes. 2003	
Livro	HOLMES, James S. (VENUTI, Lawrence (ed.)). The Name and Nature of Translation Studies (em The Translation Studies Reader) . . Routledge. 2004	
Livro	LEFEVERE, André. Tradução, reescrita e manipulação da fama literária . . Edusc. 2007	
Artigo	Por que a teoria da tradução é útil para os tradutores?	
Livro	PYM, Anthony. Explorando as Teorias da Tradução . 1ª ed. Perspectiva. 2017	
Referências Complementares		
Tipo de material	Descrição	
Livro	GENTZLER, Edwin.Trad. Marcos Malvezzi. Teorias contemporâneas da tradução . 2ª ed. Madras. 2009	
Livro	MUNDAY, Jeremy. PINTO, Sara Ramos. BLAKESLEY, Jacob Blakesley.. Introducing Translation Studies . 5ª ed. Routledge. 2022	

Número do documento: **1278926**Data de emissão: **14/05/2025**Código de verificação: **bed3cdf49c****ATENÇÃO**

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação

SIGAA | STI - Superintendência de Tecnologia da Informação da UFPB / Cooperação UFRN - Copyright © 2006-2025 | producao_sigaa-2.sigaa-2 | 25.5.2